

Евангельская проповедь семидесяти

Евангелие от Луки – 125

От Луки 10:5-11

Лук.10:1-16 ¹После этого избрал Господь и других семьдесят [учеников], и послал их по два пред лицом Своим во всякий город и место, куда Сам хотел идти, ²и сказал им: жатвы много, а работников мало; итак, молитесь Господина жатвы, чтобы выслал работников на жатву Свою. ³Идите! Я посылаю вас, как агнцев среди волков. ⁴Не берите ни мешка, ни сумы, ни обуви, и никого на дороге не приветствуйте. ⁵В какой дом войдете, сперва говорите: мир дому этому; ⁶и если будет там сын мира, то почиет на нём мир ваш, а если нет, то к вам возвратится. ⁷В доме же том оставайтесь, ешьте и пейте, что у них есть, ибо трудящийся достоин награды за труды свои; не переходите из дома в дом. ⁸И если придёте в какой город и примут вас, ешьте, что вам предложат, ⁹и исцеляйте находящихся в нём больных, и говорите им: приблизилось к вам Царство Божье. ¹⁰Если же придёте в какой город и не примут вас, то, выйдя на улицу, скажите: ¹¹и прах, прилипший к нам от вашего города, отрясаем вам; однако же знайте, что приблизилось к вам Царство Божье. ¹²Сказываю вам, что Содому в день оный будет отраднее, нежели городу тому. ¹³Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Ибо если бы в Тире и Сидоне явлены были силы, явленные в вас, то давно бы они, сидя во вретище и пепле, покалялись; ¹⁴но и Тиру и Сидону отраднее будет на суде, нежели вам. ¹⁵И ты, Капернаум, до неба вознесшийся, до ада низвергнешься. ¹⁶Слушающий вас Меня слушает, и отвергающий вас Меня отвергает; а отвергающий Меня отвергает Пославшего Меня. (Давайте помолимся)

Luke 10:1-16 ¹Now after this the Lord appointed seventy others, and sent them in pairs ahead of Him to every city and place where He Himself was going to come. ²And He was saying to them, "The harvest is plentiful, but the laborers are few; therefore beseech the Lord of the harvest to send out laborers into His harvest. ³"Go; behold, I send you out as lambs in the midst of wolves. ⁴Carry no money belt, no bag, no shoes; and greet no one on the way. ⁵Whatever house you enter, first say, 'Peace be to this house.' ⁶If a man of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you. ⁷Stay in that house, eating and drinking what they give you; for the laborer is worthy of his wages. Do not keep moving from house to house. ⁸Whatever city you enter and they receive you, eat what is set before you; ⁹and heal those in it who are sick, and say to them, 'The kingdom of God has come near to you.' ¹⁰But whatever city you enter and they do not receive you, go out into its streets and say, ¹¹'Even the dust of your city which clings to our feet we wipe off in protest against you; yet be sure of this, that the kingdom of God has come near.' ¹²I say to you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for that city. ¹³Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the miracles had been performed in Tyre and Sidon which occurred in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes. ¹⁴But it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you. ¹⁵And you, Capernaum, will not be exalted to heaven, will you? You will be brought down to Hades! ¹⁶The one who listens to you listens to Me, and the one who rejects you rejects Me; and he who rejects Me rejects the One who sent Me."

Лук.9:51 Когда же приближались дни взятия Его [от мира], Он восхотел идти в Иерусалим

Luke 9:51 When the days were approaching for His ascension, He was determined to go to Jerusalem

Лук.19:42 ...о, если бы и ты хотя в сей твой день узнал, что служит к миру твоему! Но это сокрыто ныне от глаз твоих

Luke 19:42 ...If you had known in this day, even you, the things which make for peace! But now they have been hidden from your eyes.

I. Проповедь о мире

Лук.10:5 В какой дом войдете, сперва говорите: мир дому этому.

Luke 10:5 Whatever house you enter, first say, "Peace be to this house."

Лук.19:42 ...о, если бы и ты хотя в сей твой день узнал, что **служит к миру твоему...**

Luke 19:42 ...If you had known in this day, even you, the **things which make for peace!** ...

Лук.10:6 и если будет там сын мира, то почует на нём мир ваш, а если нет, то к вам возвратится.

Luke 10:6 If a man of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you.

Матф.10:11 В какой бы город или селение ни вошли вы, **выведывайте, кто в нем достоин**, и там оставайтесь, пока не выйдете.

Mat.10:11 And whatever city or village you enter, **inquire who is worthy in it**, and stay at his house until you leave that city.

Тит.3:10,11 ¹⁰Еретика, после первого и второго вразумления, отвращайся, ¹¹зная, что таковой развратился и грешит, будучи самоосужден.

Titus 3:10,11 ¹⁰Reject a factious man after a first and second warning, ¹¹knowing that such a man is perverted and is sinning, being self-condemned.

Матф.7:6 Не давайте святыни псам и не бросайте жемчуга вашего перед свиньями, чтобы они не попрали его ногами своими и, обратившись, не растерзали вас.

Mat.7:6 Do not give what is holy to dogs, and do not throw your pearls before swine, or they will trample them under their feet, and turn and tear you to pieces.

Лук.10:21 В тот час возрадовался духом Иисус и сказал: славлю Тебя, Отче, Господи неба и земли, что Ты утаил это от мудрых и разумных и открыл младенцам. Да, Отче! Ибо таково было Твое благоволение.

Luke 10:21 At that very time He rejoiced greatly in the Holy Spirit, and said, "I praise You, O Father, Lord of heaven and earth, that You have hidden these things from the wise and intelligent and have revealed them to infants. Yes, Father, for this way was well-pleasing in Your sight.

Лук.10:7 В доме же том оставайтесь, ешьте и пейте, что у них есть, ибо трудящийся достоин награды за труды свои; не переходите из дома в дом.

Luke 10:7 Stay in that house, eating and drinking what they give you; for the laborer is worthy of his wages. Do not keep moving from house to house.

II. Проповедь о царстве

Лук.10:8,9 И если придёте в какой город и примут вас, ешьте, что вам предложат, ⁹и исцеляйте находящихся в нём больных, и говорите им: приблизилось к вам Царство Божье.

Luke 10:8,9 ⁸Whatever city you enter and they receive you, eat what is set before you; ⁹and heal those in it who are sick, and say to them, "The kingdom of God has come near to you."

А. Приближение царства

Лук.10:9 и исцеляйте находящихся в нём больных, и говорите им: **приблизилось к вам Царство Божье.**

Luke 10:9 and heal those in it who are sick, and say to them, "**The kingdom of God has come near to you.**"

Лук.9:23 Ко всем же сказал: если кто хочет идти за Мною, отвергни себя, и возьми крест свой, и следуй за Мною.

Luke 9:23 And He was saying to them all, "If anyone wishes to come after Me, he must deny himself, and take up his cross daily and follow Me."

Лук.14:26 если кто приходит ко Мне и не возненавидит отца своего и матери, и жены и детей, и братьев и сестер, а притом и самой жизни своей, тот не может быть Моим учеником

Luke 14:26 If anyone comes to Me, and does not hate his own father and mother and wife and children and brothers and sisters, yes, and even his own life, he cannot be My disciple.

Матф.6:10 да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе;

Mat.6:10 Your kingdom come. Your will be done, on earth as it is in heaven.

Деян.14:21,22 ²¹Проповедав Евангелие этому городу и приобретя довольно учеников, они обратно проходили Листру, Иконию и Антиохию, ²²утверждая души учеников, увещевая пребывать в вере и [поучая], что **многими скорбями надлежит нам войти в Царство Божье.**

Acts 14:21,22 ²¹After they had preached the gospel to that city and had made many disciples, they returned to Lystra and to Iconium and to Antioch, ²²strengthening the souls of the disciples, encouraging them to continue in the faith, and saying, **"Through many tribulations we must enter the kingdom of God."**

1Кор.6:9 Или не знаете, что неправедные Царства Божия не наследуют?

1Cor.6:9 Or do you not know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God?

2Фесс.1:5 в доказательство того, что будет праведный суд Божий, чтобы **вам удостоиться Царствия Божия**, для которого и страдаете.

2Thes.1:5 This is a plain indication of God's righteous judgment so that **you will be considered worthy of the kingdom of God**, for which indeed you are suffering.

Откр.11:15 И седьмой Ангел вострубил, и раздались на небе громкие голоса, говорящие: царство мира сделалось [царством] Господа нашего и Христа Его, и будет царствовать во веки веков.

Rev.11:15 Then the seventh angel sounded; and there were loud voices in heaven, saying, "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord and of His Christ; and He will reign forever and ever."

В. Доказательство царства

Лук.10:9 и исцеляйте находящихся в нём больных, и говорите им: приблизилось к вам Царство Божье.

Luke 10:9 and **heal those in it who are sick**, and say to them, "The kingdom of God has come near to you."

Ис.29:18 И в тот день глухие услышат слова книги, и прозрят из тьмы и мрака глаза слепых.

Isaiah 29:18 On that day the deaf will hear words of a book, and out of their gloom and darkness the eyes of the blind will see.

Ис.35:5,6 ⁵Тогда откроются глаза слепых, и уши глухих отверзнутся. ⁶Тогда хромой вскочит, как олень, и язык немого будет петь...

Isaiah 35:5,6 ⁵Then the eyes of the blind will be opened and the ears of the deaf will be unstopped. ⁶Then the lame will leap like a deer, and the tongue of the mute will shout for joy...

Лук.7:22 ...пойдите, скажите Иоанну, что вы видели и слышали: слепые прозревают, хромы ходят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мертвые воскресают, нищие благовествуют

Luke 7:22 ...Go and report to John what you have seen and heard: the blind receive sight, the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, the poor have the gospel preached to them.

Лук.11:20 Если же Я перстом Божиим изгоняю бесов, то, конечно, достигло до вас Царствие Божие.

Luke 11:20 But if I cast out demons by the finger of God, then the kingdom of God has come upon you.

Лук.10:13 Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Ибо если бы в Тире и Сидоне явлены были силы, явленные в вас, то давно бы они, сидя во вретнице и пепле, покаялись

Luke 10:13 Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the miracles had been performed in Tyre and Sidon which occurred in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes.

III. Проповедь о суде

Лук.10:10,11 ¹⁰Если же придёте в какой город и не примут вас, то, выйдя на улицу, скажите: ¹¹и прах, прилипший к нам от вашего города, отрясаем вам...

Luke 10:10,11 ¹⁰But whatever city you enter and they do not receive you, go out into its streets and say, ¹¹Even the dust of your city which clings to our feet we wipe off in protest against you...

Деян.18:5,6 ⁵А когда пришли из Македонии Сила и Тимофей, то Павел понуждаем был духом свидетельствовать Иудеям, что Иисус есть Христос. ⁶Но как они противились и злословили, то он, отрясши одежды свои, сказал к ним: кровь ваша на главах ваших; я чист; отныне иду к язычникам.

Acts 18:5,6 ⁵But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul began devoting himself completely to the word, solemnly testifying to the Jews that Jesus was the Christ. ⁶But when they resisted and blasphemed, he shook out his garments and said to them, "Your blood be on your own heads! I am clean. From now on I will go to the Gentiles."

Лук.10:16 Слушающий вас Меня слушает, и отвергающий вас Меня отвергает; а отвергающий Меня отвергает Пославшего Меня

Luke 10:16 The one who listens to you listens to Me, and the one who rejects you rejects Me; and he who rejects Me rejects the One who sent Me.

IV. Проповедь о милосердии Бога

Лук.10:10,11 ¹⁰Если же придёте в какой город и не примут вас, то, выйдя на улицу, скажите: ¹¹и прах, прилипший к нам от вашего города, отрясаем вам; **однако же знайте, что приблизилось к вам Царство Божье.**

Luke 10:10,11 ¹⁰But whatever city you enter and they do not receive you, go out into its streets and say, ¹¹Even the dust of your city which clings to our feet we wipe off in protest against you; **yet be sure of this, that the kingdom of God has come near.**

2Тим.4:1 Итак заклинаю тебя пред Богом и Господом нашим Иисусом Христом, Который будет судить живых и мертвых в явление Его и Царствие Его

2Tim.4:1 I solemnly charge you in the presence of God and of Christ Jesus, who is to judge the living and the dead, and by His appearing and His kingdom

Откр.14:6,7 ⁶И увидел я другого Ангела, летящего по средине неба, который имел вечное Евангелие, чтобы благовествовать живущим на земле и всякому племени и колену, и языку и народу; ⁷и говорил он громким голосом: убойтесь Бога и воздайте Ему славу, ибо наступил час суда Его, и поклонитесь Сотворившему небо и землю, и море и источники вод.

Rev.14:6,7 ⁶And I saw another angel flying in midheaven, having an eternal gospel to preach to those who live on the earth, and to every nation and tribe and tongue and people; ⁷and he said with a loud voice, "Fear God, and give Him glory,

because the hour of His judgment has come; worship Him who made the heaven and the earth and sea and springs of waters.”

Матф.13:37-43 ³⁷Он же сказал им в ответ: сеющий доброе семя есть Сын Человеческий; ³⁸поле есть мир; доброе семя, это сыны Царствия, а плевелы - сыны лукавого; ³⁹враг, посеявший их, есть диавол; жатва есть кончина века, а жнецы суть Ангелы. ⁴⁰Посему как собирают плевелы и огнем сжигают, так будет при кончине века сего: ⁴¹пошлет Сын Человеческий Ангелов Своих, и соберут из Царства Его все соблазны и делающих беззаконие, ⁴²и ввергнут их в печь огненную; там будет плач и скрежет зубов; ⁴³тогда праведники воссияют, как солнце, в Царстве Отца их. Кто имеет уши слышать, да слышит!

Mat.13:37-43 ³⁷And He said, “The one who sows the good seed is the Son of Man, ³⁸and the field is the world; and as for the good seed, these are the sons of the kingdom; and the tares are the sons of the evil one; ³⁹and the enemy who sowed them is the devil, and the harvest is the end of the age; and the reapers are angels. ⁴⁰So just as the tares are gathered up and burned with fire, so shall it be at the end of the age. ⁴¹The Son of Man will send forth His angels, and they will gather out of His kingdom all stumbling blocks, and those who commit lawlessness, ⁴²and will throw them into the furnace of fire; in that place there will be weeping and gnashing of teeth. ⁴³Then the righteous will shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He who has ears, let him hear.”